Montage

Mauerkasten	für	
Caisson mural	pour	MAG-sine .../ 7...W
Terminal and duct assembly	for	MAG-sine .../ 8...
Cassoncino murale	per	MAG-sine .../ 9...
Muurkoker	voor	MAG-sine .../10...
Murkasser	for	

Art.-No. 251: 100 – 160 mm
Art.-No. 252: 150 – 250 mm
Art.-No. 253: 235 – 340 mm
Art.-No. 254: 325 – 430 mm
Art.-No. 255: 325 – 600 mm

Wir bitten, diese Druckschrift dem Benutzer zur Aufbewahrung zu übergeben.
Unsere Geräte müssen von einem qualifizierten Fachmann installiert werden, der dabei für die Beachtung der bestehenden Installationsvorschriften und Normen voll verantwortlich ist.

Please leave these instructions adjacent to the gas meter.
Our appliances must be installed by a qualified fitter, who becomes fully responsible for observing the appropriate installation regulations and standards.

U gelieve dit exemplaar na installatie aan Uw client te overhandigen.
Onze apparaten dienen door de erkende installateur te worden aangesloten. Deze is verantwoordelijk voor de naleving van de bestaande instalatievoorschriften en normen.

Prière de remettre la présente notice à l'utilisateur.
Nos appareils doivent être installés par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour leur installation.

I nostri apparecchi debbono essere installati da un tecnico qualificato che, sotto la propria responsabilità, garantisce il rispetto delle norme ed il regolarmento in vigore per la loro installazione!
Con preghiera di consegnare questo opuscolo all'utente, per conservarlo!

Vore apparater skal installeres af en autoriseret installatør, der er fuldt ansvarlig for overholdelsen af de eksisterende installationsforeskrifter of -normer.

Vaillant

D	Montageanleitung Mauerkasten	3
F	Instructions de montage caisson mural	4
ENG	Installation instruction terminal and duct assemblies	5
I	Istruzioni di montaggio cassoncino murale	6
NL	Montagevoorschrift Muurkoker	7
DK	Montagevejledning for murkasse	8
	Fig. 1...3	9
	Fig. 4	10
	Legende Fig. 5...12	11
	Fig. 5... 6	12
	Fig. 7...12	13
	Fig. 13...14	14
	Legende Fig. 13	15

Zur schnellen Übersicht klappen Sie bitte die Einschlagseite am Ende dieser Montageanleitung aus.

D

Anwendung

Die Vaillant Mauerkästen, bestehend aus Raumteil, Außenteil, Schutzgitter und Abgaskanal, können in herkömmlicher Weise in einem Mauerdurchbruch von 350 x 350 mm eingemauert werden. Zusätzlich eignen sich die Mauerkastentypen Art.-No. 251 bis 254 auch für den zeit- und kostensparenden Einbau in einem vorgefertigten Mauerdurchbruch von 215 x 315 mm. Zur Befestigung der Außenwand-Geräte sind am Mauerkasten unterschiedliche Gewindebolzen vorgesehen.

- 4 x M 6 (Pos. 2, Fig. 7) für die Gerätetypen MAG-sine.

Die M 8-Gewindebolzen sind bei Einsatz der MAG-sine-Geräte vor der Montage zu entfernen.
Bei den Geräten MAG-sine 250/9 und 10 (außer HK) muß zusätzlich die Montage des Adapters (Art.-Nr. 147716) erfolgen.

Festlegung der Installationsanordnung

Beim Einbau des Mauerkastens sind die Vorschriften der DVGW-TRGI 1986 zu beachten. Die Vorinstallationsarbeiten werden bei Verwendung der Montageschablone (Fig. 13) wesentlich erleichtert. Diese Schablone ist bei Bedarf in den Vaillant Vertriebsbüros kostenlos erhältlich. Die Lage des Mauerkastens zu den Geräteanschlüssen ist aus Fig. 13, der Platzbedarf des Außenwand-Gerätes aus Fig. 1...4 ersichtlich.

Installation in Garagen

(siehe Fig. 14)
Die Vaillant Außenwand-Geräte sind auch für den Einbau in Garagen zugelassen. Bei der Montage sind die Bestimmungen der DVGW-TRGI 1986 zu beachten. Danach muß das Installationsmaß zwischen Oberkante Gerät und Fußboden mindestens 2 m betragen. Kann diese Installationshöhe aus baulichen Gründen nicht eingehalten werden, so ist über dem Gerät ein als Haube geformtes Abweisblech mit höchstens 45° Schräge zur Senkrechten anzubringen. Diese Maßnahme soll verhindern, daß auf dem Gerät öl- oder benzingetränkte Lappen abgelegt werdern können.

Einbau des Mauerkastens im vorgefertigten Mauerdurchbruch

Die gesamte Montage der Mauerkästen Art.-Nr. 251, 252, 253, 254 kann in einem vorgefertigten Mauerdurchbruch (Höhe 215 mm, Breite 315 mm) von der Raumseite aus erfolgen. Zeit- und kostenaufwendige Einbauarbeiten an der Außenseite der Gebäude entfallen. Die beiliegenden Mauerhaken werden dabei nicht benötigt, sie werden verwendet, wenn der Mauerkasten eingemauert werden soll. Sind die Mauerkästen für Vaillant Außenwand-Geyser MAG-sine vorgesehen, so sind die M-8-Bolzen (Pos. 1, Fig. 7) zu entfernen.

Montagefolge

1. Die beiliegenden, selbstklebenden Dichtungsbänder rundum an die Flanschflächen des Raumteils und des Außenteils kleben (Fig. 7...8).
2. Raumteil in den Mauerdurchbruch (Aufschrift „oben" beachten), wie in Fig. 7 gezeigt, einsetzen und Aufnahmelöcher für Dübel Ø 6 mm bohren. In der Regel genügen zur Befestigung 4 Holzschrauben Ø 4,5 mm (Pos. 6, Fig. 7). Je nach Beschaffenheit des Mauerwerks sind jedoch weitere 4 Bohrungen (Pos. 7) zur Befestigung des Raumteils vorgesehen.
3. Dübel durch die Flanschlöcher einsetzen und Raumteil mit den Holzschrauben gleichmäßig gegen die Wandfläche anziehen.
4. Mauerkasten-Außenteil (Pos. 5), wie in Fig. 8 gezeigt, durch das Raumteil (Pos. 3) führen und mit der Regenabweiskante (Pos. 8) nach unten von der Außenseite her ins Raumteil (Fig. 8) einsetzen, dabei Außenteil von innen sichern (Draht).
5. Die beiden M-6-Gewindestangen (Pos. 9, Fig. 9) einsetzen, Raum- und Außenteil gegeneinander spannen, die Verschraubungen durch Kontermuttern (Pos. 10, Fig. 9) spielfrei sichern.
6. Schutzgitter (Pos. 14, Fig. 11) durch den Mauerkasten führen (Fig. 10), auf der Außenseite in die richtige Lage drehen (Abgaskanal, Pos. 11, nach oben – Gitterschräge nach unten), in die beiden Laschen (Pos. 12, Fig. 11) des Außenteils einhängen und mit den unverlierbaren M-6-Schrauben (Pos. 13, Fig. 11), befestigen. Während des Einbaues ist das Schutzgitter von innen zu sichern (Draht).
7. Verlängerungsstück (Pos. 15, Fig. 12) auf das Schutzgitter (Pos. 14) aufstecken und das Teleskoprohr (Pos. 16) einschieben.
8. Ist die Abgasöffnung des Mauerkastens an öffentlichen oder privaten Verkehrsflächen in weniger als 2 m Höhe angebracht, so ist nach DVGW-TRGI 1986 die Abgasöffnung zusätzlich mit einem Schutzgitter, Art.-Nr. 358 zu versehen. Dieses Schutzgitter ist über seine beiden Bügeln mittels Dübel oder Mauerschrauben an der Außenwand zu befestigen.

Einmauern der Mauerkästen

Alle Vaillant Mauerkastentypen können auch in herkömmlicher Weise in der Außenwand eingemauert werden, der Mauerkasten, Art.-Nr. 255, ist wegen seiner Länge für Wandstärken bis zu 600 mm, stets auf diese Weise einzusetzen. In diesem Fall fehlen die M-6-Gewindestangen. Bei den Mauerkästen, Art.-No. 251 bis 254, sind die beiliegenden Mauerhaken (Pos. 18, Fig. 6) in die Bohrungen (Pos. 7, Fig. 6) einzuschrauben. Bei Mauerkästen, die für Außenwand-Geyser MAG-sine vorgesehen sind, sind die M-8-Gewindebolzen (Pos. 1, Fig. 7) herauszuschrauben.

Montagefolge

1. Mauerdurchbruch erstellen, empfohlene Abmessungen: 350 x 350 mm.
2. Mauerkasten-Außenteil (Pos. 5, Fig. 8) ins Mauerkasten-Raumteil einschieben und über die Gewindestangen (Pos. 9, Fig. 9) festschrauben. **Bei Art.-Nr. 255 das Außenteil von außen einschieben. Gewindestangen sind nicht erforderlich.**
3. Schutzgitter einsetzen (Abgaskanal Pos. 11, Fig. 10 nach oben – Gitterschräge nach unten), von innen in die beiden oberen Laschen (Pos. 12, Fig. 11) des Außenteils einhängen und mit den unverlierbar angeordneten M-6-Schrauben (Pos. 13, Fig. 11) befestigen. **Bei Art.-Nr. 255 das Schutzgitter von außen befestigen.**
4. Den Mauerkasten so ausrichten, daß
   a) das Maß zwischen den Gewindebolzen am Mauerkasten-Raumteil (Pos. 1 bzw. Pos. 2, Fig. 7) und dem Gasanschluß bzw. der Konsole unbedingt eingehalten wird (siehe Fig. 1...4);
   b) die Mitte des Mauerkastens mit der Gasanschluß-Mitte übereinstimmt und der Mauerkasten waagerecht und lotrecht ausgerichtet ist;
   c) die Flanschfläche des Raumteils an der geputzten oder gefliesten Innenwand liegt. Hat diese Wand einen Absatz (z.B. durch Fliesenbelag), ist der Flansch des Raumteils entsprechend vorzuziehen.
5. Mauerkasten mit Zementmörtel fest einmauern. Die Gewindebolzen zur Geräteaufhängung (Pos. 1 bzw. Pos. 2, Fig. 7) sind vor Verschmutzung zu schützen.
6. Ist die Abgasöffnung des Mauerkastens an öffentlichen oder privaten Verkehrsflächen in weniger als 2 m Höhe angebracht, so ist nach DVGW-TRGI 1986 die Abgasöffnung zusätzlich mit einem Schutzgitter, Art.-Nr. 358, zu versehen. Dieses Schutzgitter wird mit seinen beiden Bügeln mittels Dübel oder Mauerschrauben an der Außenwand befestigt.

F

Utilisation

Les caissons comportent une partie intérieure, une partie extérieure, une grille de protection et peuvent être scellés de façon *tout à fait* traditionnelle dans un percement de mur de 350 x 350 mm. D'autre part, les types de caisson (articles no. 251 à 254) conviennent également pour être incorporés dans un percement préfabriqué de 215 x 315 mm. Le caisson comporte en outre le système de fixation de l'appareil:

- 4 fixations M 6 (position 2, fig. 7) pour chauffe-bains MAG-sine.

Si le caisson est utilisé pour l'installation des chauffe-bains MAG-sine, il faut enlever les boulons filetés M 8 avant le montage.
Pour les appareils MAG-sine 250/9 u. 10 (excepté HK) il faut procéder au montage de l'adaptateur (Art.-No. 147716).

Conseils pour l'installation

Il y a lieu de respecter les règles de l'art et toutes réglementations en vigueur pour l'installation du caisson. En utilisant le schéma de montage (fig. 13), les travaux préliminaires de l'installation se trouvent facilités. Votre concessionnaire Vaillant peut vous procurer ce gabarit de montage. La fig. 13 indique la position du caisson par rapport aux divers raccordements et l'installation de l'appareil pourra être effectuée d'après les figures 1...4.

Installation dans un garage

(fig. 14)
En fonction des normes en vigueur dans certains pays européens, les générateurs Vaillant à ventouse sont homologués *pour être installés* dans des garages.
Lors du montage, il y a lieu de respecter les diverses réglementations en vigueur, la distance d'installation entre le bord supérieur de l'appareil et le sol doit être de 2 m au minimum. Si, pour des raisons de construction, cette hauteur ne peut être atteinte, il faut installer au-dessus de l'appareil une hotte en tôle avec au maximum 45° d'inclinaison par rapport à la verticale. Cette mesure s'impose, pour éviter que des chiffons imbibés d'essence ou d'huile soient déposés sur l'appareil.

Installation du caissons dans un percement préfabriqué

Le montage peut être fait dans un percement de mur préfabriqué à partir de l'intérieur de la pièce (pour les caissons articles no. 251-254 – hauteur 215 mm, largeur *315* mm). *On évite* ainsi des travaux coûteux et longs de l'extérieur de l'immeuble. Dans ce cas, les pattes de scellement jointes ne sont pas utilisées; elles sont prévues dans le cas où le caisson devait être scellé.

Suite du montage

1. Coller les bandes adhésives d'étanchéité sur les surfaces des brides des parties extérieure et intérieure (voir figure 7 et 2 position 4).

2. Positionner la partie intérieure (attention à l'inscription "haut" »OBEN«), comme indiqué figure 2, faire des trous de réception pour chevilles de Ø 6 mm. En règle générale, 4 vis à bois de Ø 4,5 mm (position 6, fig. 7) suffisent. Toutefois, suivant la nature du mur, 4 autres trous de fixation ont été prévus (position 7).

3. Passer les chevilles à travers les trous de la bride et serrer la patie intérieure de façon uniforme contre le mur.

4. Passer la partie extérieure du caisson (*pos. 5*, fig. 7) à travers la partie intérieure, et encastrer de l'extérieur dans la partie déjà fixée, le bord étanche formant gouttière dirigée vers le bas. Fixer le caisson à l'aide des tiges filetées. Il est conseillé d'attacher cette pièce à un fil de sécurité.

5. Poser les deux tiges filetées M 6 (position 9, fig. 9), serrer la partie extérieure contre la partie intérieure et bloquer les vis par des contre-écrous, pour qu'il ne reste pas de jeu.

6. Passer la grille protectrice (position 4, fig. 11) à travers le caisson, la tourner du bon côté à l'extérieur (canal d'évacuation des produits de combustion vers le haut, – la partie oblique de la grille dirigée vers le bas – voir photo de couverture). L'accrocher dans les colliers de la partie extérieure (pos. 12, fig. 11) et fixer à l'aide des deux vis M 6 (position 13, fig. 11). Pendant le montage, il est conseillé d'attacher la grille à un fil de sécurité.

7. Poser la pièce de rallonge (position 15, fig. 12) sur la grille de protection (position 14), et introduire le tuyau téléscopique (position 16).

8. Si l'ouverture du canal d'évacuation des produits de combustion donne sur un passage public ou privé à une hauteur en dessous de 2 m, il y a lieu de l'équiper d'une grille de protection, article no. *358. Cette dernière doit* être fixée avec des chevilles et des vis sur le mur extérieur (normes précises pour certains pays europeens).

Scellement des caissons

Tous les caissons Vaillant peuvent-être scellés de façon traditionelle dans les murs extérieurs. Le caisson, art.-no. 255 est toujours à installer de cette façon, et ceci en raison de sa longueur (jusqu'à 600 mm). En ce qui concerne les caissons, articles no. 251 à 254, les pattes de scellement sont jointes (position 7, fig.9). Si les caissons sont prévus pour l'utilisation avec les chauffe-bains à ventouse MAG-sine, il faut dévisser les boulons filetés M 8 (position 1, fig. 10).

Montage

1. Faire le percement dans le mur; dimensions recommandées: 350 x 350 mm.

2. Introduire la partie extérieure, du caisson (position 5, fig. 8) dans la partie intérieure, et visser au moyen des tiges filetées (position 9, fig. 9).
Pour l'Art.-No. 255, la partie extérieure doit être introduite de l'extérieur. Les boulons filetés ne sont pas nécessaires.

3. Incorporer la grille protectrice (canal d'évacuation des produits de combustion position 11, fig. 6 vers le haut – la partie oblique de la grille dirigée vers le bas – en la posant dans les deux colliers supérieurs (position 12, fig. 11) de la partie extérieure, et la fixer avec *les vis* M 6 (position 13, fig. 11).
Pour l'Art.-No. 255, la grille de protection doit être montée de l'extérieur.

4. Orienter le caisson de sorte que:
a) la cote entre le boulon fileté sur la partie intérieure du caisson (position 1 ou 2, fig. 7) et le branchement du gaz ou de la console (voir figure 1...4) soit absolument respectée;
b) Le milieu du caisson doit coïncider avec le milieu du branchement du gaz (axe) et doit être bien d'aplomb et en niveau;
c) La bride de la partie intérieure se trouve sur la surface carrelée ou crépie du mur intérieur. Si le mur comporte un décrochement (à cause du carrelage), il faut avancer la bride en conséquence.

5. Sceller le caisson de manière traditionelle. Protéger les boulons filetés (position 1 ou 2, fig. 7) contre l'encrassement.

ENG

Application

The Vaillant terminal and duct assemblies, consisting of the room section, external section, protective grille and flue gas duct, can be cemented in the usual way into a wall opening measuring 350 x 350 mm (13,8" x 13,8").
In addition, the terminal and duct assembly, Art-No. 251 to 254, can be quickly and cheaply fitted into a preplanned wall opening measuring 215 x 315 mm (8,5" x 12,4"). To attach the balanced-flued appliances, various studs are provided on the wall flue box:
a) 2 x M 8 (item 1, fig. 7) for the appliance types VC/VCW GB 221 H
b) 4 x M 6 (item 2, fig. 7) for the appliance types MAG-sine

When the MAG-sine ... appliances are used, the M 8 studs must be removed before the installation work is carried out; when using the VC/VCW GB 221 H appliances, the M 6 studs remain on the terminal and duct assembly room section (item 3, fig. 7).
On the appliances MAG-sine 250/9 and 10 it has to be installed additionally an adaptor (Art-No. 147716 except for HK).

Determining the installation arrangement

When installing the terminal and duct assembly, the recommended regulations must be observed. The preparatory work is made considerably easier if the installation template (fig. 13) is used. If required, this template can be obtained from the Vaillant Distributors. The position of the terminal and duct assembly in relation to the appliance connections can be seen in fig. 13, the space needed for the balanced-flued appliance is shown in figs. 1...4.

Installation in garages

(see fig. 14)
The Vaillant Balanced-Flued Appliances are also approved for installation in garages and service stations. For the installation work, the national and local requirements must be observed (i.e. BS 5376: Part 2: 1976, BS 5546: 1979). The final height between the top edge of the appliance and the floor must be at least 2 m. If this height cannot be provided for structural reasons, a hoodshaped deflector plate with a minimum slope of 45° must be provided above the appliance. The purpose of this measure is that no oil- or petrol-saturated rags can be placed on the appliance.

Installation of the terminal and duct assembly in a preplanned wall opening

The entire installation work for the terminal and duct assembly, Art.-No. 251, 252, 253 and 254, can be done from the room side in a previously prepared wall opening (height 215 mm (8,5"), width 315 mm (12,4")). Time and cost consuming installation work on the outside of the building is eliminated. The wall ties provided with the box are in this case not needed; they are used when the wall box is to be cemented in. If the terminal and duct assemblies are intended for Vaillant Balanced-Flued Water Heaters MAG-sine, the M 8 studs (item 1, fig. 7) must be removed.

Installation sequence

1. Attach the self-adhesive sealing tapes enclosed with the equipment all round to the flange surfaces of the room section and the external section (see figs. 7... 8).
2. Indsert the room section into the wall opening (note inscription "oben-top") as shown in fig. 3 and drill the holes for 6 mm (7/32") dia. dowels. As a rule, 4 x 1½", No. 8 wood screws (4,5 mm in diameter) (item 6, fig. 7) are sufficient for the attachment. However, depending on the condition of the brickwork, a further 4 holes (item 7) are provided for attaching the room section.
3. Insert the dowels through the holes in the flange and tighten the room section evenly against the wall surface with the wood screws.
4. Guide the external section (item 5) of the terminal and duct assembly through the room section (item 3) as shown in fig. 8 and insert it into the room section (item 3) from the outside with the rain deflecting edge (item 8) downwards; secure the external section with wire from the inside for this operation.
5. Insert the two M 6 tie rods (item 9, fig. 9), tighten the room and the external section together, secure the srewed connection without play by means of locknuts and the large washer (item 10).
6. Pass the protective grille (item 14, fig. 11) through the terminal and duct assembly (fig. 10), turn it to the correct position on the outside (flue gas duct, item 11, at the top – inclined part of grille at the bottom – see photograph on title page), hook into the two lugs (item 12, fig. 11) of the external section and fix it by means of the captive M 6 screws (item 13, fig. 11). During the installation work, the protective grille must be secured from the inside with wire.
7. Push the extension (item 15, fig. 8) onto the protective grille (item 14) and push in the telescopic pipe (item 16).
8. If the terminal is at a height of less than 2 m (6,5') adjacent to public or private roads or passages, it must in addition be provided with a protective grille, Art.-No. 358. This protective grille must be fixed on its two arms to the external wall by means of dowels or rag bolts.

Cementing in of the terminal and duct assemblies

All Vaillant terminal and duct assemblies can be cemented into the external wall in the usual way. The terminal and duct assembly Art.-No. 255, must always be installed in this way because of its length for wall thicknesses up to 600 mm (23,6"). In the case of terminal and duct assemblies, Art.-No. 251 to 254, the enclosed wall ties (item 18, fig. 6) must be screwed into the holes (item 7, fig. 6). In the case of terminal and duct assemblies which are intended for Balanced Flued Water Heaters MAG-sine, the M 8 studs (item 1, fig. 7) must be removed.

Installation sequence

1. Make wall opening; recommended dimensions: 350 x 350 mm (13,8" x 13,8").
2. Attach the self-adhesive sealing tapes enclosed with the equipment all round to the flange surfaces of the room section and the external section (see figs. 7 and 8).
3. Insert the two M 6 tie rods (item 9, fig. 9), tighten the room and the external section together, secure the screwed connection without play by means of locknuts and the large washer (item 10).
On Art.-No. 255 slide the external part from the outside. Thread bars are not necessary.
4. Insert the room section into wall opening (note inscription "oben top") as shown in fig. 7.
5. Push the external section of the terminal and duct assembly (item 5, fig. 7) into the terminal and duct assemblies' room section ensuring the fixed studs are uppermost and the rain deflecting edge is at the bottom and screw tight by means of the tie rods (item 9, fig. 9).
6. Insert protective grille (flue gas duct item 11, fig. 10 at the top-grille slope downwards, hook from the inside into the two topmost lugs (item 12, fig. 11) of the external section and fix with the captive M 6 screws (item 13, fig. 11).
On Art.-No. 255 fix the protection grill from the outside.
7. Align the terminal and duct assembly in the wall opening so that
a) the measurement between the studs on the terminal and duct assembly room section (item 1 and 2 resp., fig. 7) and the gas connection or the bracket is definitely maintained (see figs. 1...4).
b) the centre of the terminal and duct assembly coincides with the centre of the gas connection and so that the terminal and duct assembly is horizontal and vertical;
c) the flange surface of the room section rests against the rendered or tiled internal wall surfaces. If this wall has an offset (eg because of ceramic tiles) the flange of the room section must be brought forward accordingly.
8. Firmly build in the terminal and duct assembly with cement mix. The studs for suspension of the appliances (item 1 and 2 resp.; fig. 7) must be protected against dirt.
9. Push the extension (item 15, fig. 11) onto the protective grille (item 14) and push in the telescopic pipe (item 16).
10. If the terminal is at height of less than 2 m adjacent to public or private roads or passages, it must in addition be provided with a protective grille, Art.-No. 358. This protective grille must be fixed on its two arms to the external wall by means of dowels or rag bolts.

I

Cassoncino murale

Impiego

I cassoni Vaillant, composti dalla parte interna, dalla parte esterna, dalla griglia protettiva e dal canale per i gas di scarico, possono essere murati con una foratura di 350 x 350 mm.
In via supplementare i tipi di cassone art Nr. 251 fino a 254, si adattano anche ad un inserimento più economico sia per quanto riguarda il costo che il tempo di impiego per la foratura, che sarà di soli 215 x 315 mm. Per fissare i cassoncini ad una parete esterna sono previsti due tipi di vite:

- 4 x M 6 (pos. 2, fig. 7) per i tipi di apparecchi MAG-sine.

Per gli apparecchi MAG-sine è necessario, prima del montaggio degli stessi, togliere le viti M 8.

Norme per stabilire la sequenza di installazione

Nel montaggio del cassone è necessario osservare le prescrizioni e norme tecniche nazionali e locali. I lavori di preinstallazione vengono sensibilmente facilitati dall'uso di una dima di montaggio (fig. 13). Questa dima viene data gratuitamente, a richiesta, negli uffici vendita Vaillant. La posizione del cassone per gli allacciamenti è desumibile dalla fig. 9, il fabbisogno di spazio dell'apparecchio con montaggio è desumibile dalle fig. 1...4.

Installazione nei garage

(fig. 11)
Gli apparecchi Vaillant con montaggio a parete esterna possono essere impiegati anche nei garage.
Per il montaggio osservare le prescrizioni e norme tecniche nazionali e locali. La misura di installazione deve essere, tra il lato superiore dell'apparecchio ed il pavimento, di almeno due metri. Nel caso quest'altezza, per ragioni costruttive del locale, non possa essere osservata, bisogna applicare sopra l'apparecchio una lamiera di protezione a forma di cappa, che abbia una angolazione di 45°.
Questa misura impedisce che si depositino sull 'apparecchio stracci imbevuti di olio o benzina.

Montaggio del cassone in parete preforata

L'intero montaggio dei cassoni, art. Nr. 251, 252, 253 e 254 può avvenire in una foratura preeffettuata (altezza 215 mm, larghezza 315 mm), partendo dal lato dell'ingombro. Vengono così a mancare lavori di montaggio lunghi e costosi nella parte esterna del costrutto. Non sono necessari i ganci allegati; essi verranno utilizzati nel caso il cassone venga murato.
Se si prevedono i cassoni per apparecchi MAG-sine, è necessario togliere le viti M 8 (fig. 7, pos. 1).

Sequenza di montaggio

1. Incollare i nastri autoadesivi per la tenuta, che forniamo, intorno alle superfici di flangia della parte d'ingombro e di quella esterna (vedi fig. 7...8).
2. Inserire, come indicato nella fig. 7, la parte d'ingombro nell'apposito foro effettuato nel muro (osservare la scritta "oben sopra") e praticare i fori di presa per i tasselli, tenendo un diametro di 6 mm. Di regola sono sufficienti per il fissaggio 4 viti del diametro di 4,5 mm ciascuna (posiz. 6, figura 7). A seconda della fattezza del muro sono previste però 4 ulteriori fori (posizione 7) per meglio fissare il tutto.
3. Inserire i tasselli nei fori creati in precedenza e avvitare l'apparecchio tramite le viti nella superficie della parete.
4. Guidare la parte esterna del cassone (pos. 5), come descritto nella figura 4 attraverso la parte interna (pos. 3) ed inserirla con lo spigolo di protezione per l'acqua (pos. 8) verso il basso dal lato esterno nella parte interna (pos. 4), assicurando la parte esterna dall'interno (cavo).
5. Inserire le due barrette filettate M 6 (pos. 9, fig. 9), tendere la parte esterna e quella per la parte interna l'una verso l'altra, assicurare le viti senza gioco tramite controdadi (pos. 10, fig. 9).
6. Guidare la griglia di protezione (pos. 14, fig. 11) come descritto alla fig. 5, attraverso il cassone, girare verso la giusta posizione, agendo sul lato esterno (canale gas di scarico, pos. 11, verso l'alto – griglia verso il basso, vedi fotografia in frontespizio), appendere nei due coprigiunti della parte esterna e assicurare con le viti imperdibili M 6 (pos. 13, fig. 11). Durante il montaggio assicurare la griglia *dall'interno (cavo)*.
7. Inserire il pezzo di prolungamento (pos. 15, fig. 12) sulla griglia di protezione (pos. 14) e spingere il tubo telescopico (pos. 16).
8. Se l'apertura per i gas di scarico dal cassone viene apportata in luoghi civili o privati a meno di 2 metri di altezza, bisogna dotare l'apertura per i gas di scarico di una griglia di protezione, art. Nr. 358. Osservare le prescrizioni e norme tecniche nazionali e locali. Questa griglia protettiva va fissata alla parete esterna tramite tasselli o viti per muri.

Muratura dei cassoni

Tutti i tipi di cassoni della Vaillant possono essere murati anche in modo tradizionale in pareti esterne; il cassone art.-Nr. 255, a causa della sua lunghezza, per pareti con spessori fino a 600 mm, va sempre montato in questo modo.
Per i cassoni, art. da 251 a 254, avvitare i ganci murali allegati (pos. 18, fig. 9) nei fori (pos. 7, fig. 2). Per cassoni, previsti per apparecchi MAG Sine, svitare le viti filettate M 8 (pos. 1, fig. 7).

Sequenza di montaggio

1. Effettuare il foro nella parete; misure consigliate: 350 x 350 mm.
2. Spingere la parte esterna del cassone (pos. 5, fig. 8) nell'apposita e avvitare (pos. 9, fig. 9).
Con il no. art. 255 inserire la parte esterna dal di fuori. Non si necessitano delle aste filettate.
3. Inserire la griglia (canale gas di scarico, pos. 11, fig. 10) verso l'alto – griglia verso il basso come indicato alla fig. 6, dall'interno nei due tasselli superiori (pos. 12, fig. 11) della parte esterna ed assicurarla con le viti M 6 imperdibili (pos. 13, fig. 11).
Con il no. art. 255 deve essere montata la griglia di protezione dal di fuori.
4. Mettere il cassone in modo che
a) la misura tra la vite filettata della parte interna dal cassone (pos. 1, pos. 2, fig. 7) e il raccordo del gas ossia della mensola venga assolutamente rispettata (vedi fig. 1...4);
b) il centro del cassone combaci con il centro del raccordo gas e che il cassone sia in posizione orizzontale e perpendicolare.
c) che la superficie della flangia della parte interna sia situata su una parete liscia o piastrellata. Se questa parete ha un gradino (ad es. quello della piastrellatura) la flangia della parte interna va portata in avanti.
5. Murare il cassone usando il cemento, facendo attenzione che la superficie della flangia si trovi sulla parete esterna liscia. Le viti filettate per appendere l'apparecchio (pos. 1 e 2, fig. 7) vanno protette dallo sporco.
6. Se l'apertura per i gas di scarico del cassone è apportata in luoghi pubblici o su superfici di passaggio privato a meno di 2 metri di altezza, l'apertura dei gas di scarico va dotata in via supplementare di una griglia di protezione, art. Nr. 358 (osservare le prescrizioni e norme tecniche nazionali e locali). Questa griglia viene fissata alla parete esterna con tasselli o viti.

NL

Toepassing

De Vaillant muurkoker, bestaande uit een binnendeel, buitendeel, rooster en afvoerkanaal, kan in een wandopening van 350 x 350 mm worden ingemetseld. De muurkokers, art. nr. 251 tot 254 zijn ook geschikt voor een arbeidsbesparende inbouw, in een voorbewerkte muuropening van 215 x 315 mm. Voor de bevestiging van de Sine-buitenmuur apparaten zijn aan de muurkokers verschillende schroefbouten aanwezig:

a) 2 x M 8 (Pos. 1, afb. 7) voor de apparatentypen VC/VCW NL 221 E

b) 4 x M 6 (Pos. 2, afb. 7) voor de apparatentypen MAG-sine

De M 8 schroefbouten zijn bij toepassing van MAG-sine apparaten, voor de montage te verwijderen, de M 6 schroefbouten blijven bij toepassing van de VC/VCW NL 221 E apparaten, ongewijzigd aan de muurkokerbinnendeel (Pos. 3, afb. 7).

Bij het toestel MAG-sine 250/9 moet aanvullend de montage van de adapter (Art. nr. 14-7716) gescheiden.

Maatbepaling voor de montage

Bij de inbouw van de muurkokers, dienen de plaatselijke voorschriften in acht worden genomen. Bij prefab is de toepassing van de montageschablone (afb. 13) aan te bevelen. Deze schablonen worden, indien gewenst ter beschikking gesteld. De plaats van de muurkoker, ten opichte van de aansluitingen van het toestel is afgebeeld in afb. 13; de benodigde plaatsruimte voor het Sine-buitenmuurapparaat is afgebeeld in afb. 1...4.

„Advies: Teneinde de storingsvrije werking van de waaklvambrander volledig te kunnen garanderen, dient de afstand tussen de bovenkant van het rooster en de dakgoot of dakrand minimaal 0,50 m te bedragen (afb. 14)".

Installatie in een garage

(z. afb. 14)

De Vaillant buitenmuur-apparaten zijn ook geschikt voor inbouw in een garage. Bij de installatie dienen de plaatselijke voorschriften in acht te worden genomen. Tevens dient men er rekening mee te houden, dat de afstand tussen de bovenkant van het toestel en de vloer, minstens 2 m is. Kan deze afstand om bouwkundige redenen niet bereikt worden, dan dient over het apparaat een plaatstalen kap, onder een hoek van minstens 45° aangebracht te worden. Deze maatregel is noodzakelijk om te voorkomen dat er op het toestel blikken of lappen met benzine of olie gelegd worden.

Inbouw van de muurkoker in een voorbewerkte muuropening

De gehele montage van de muurkokers art. nr. 251, 252, 253, 254 kan in een voorbewerkte muuropening (hoogte 215 mm, breedte 315 mm) vanuit de binnenzijde van de installatieruimte geschieden. De arbeidsintensieve inbouwijze van buitenaf komt geheel te vervallen. De meegeleverde muurankers zijn dan niet nodig, deze worden alleen toegepast wanneer de muurkoker ingemetseld wordt.

Wanneer de muurkoker voor de Vaillant buitenmuur geysers MAG-sine gebruikt wordt, dan dienen de M 8 schroefbouten (Pos. 1, afb. 7) verwijderd te worden.

Montage-volgorde

1. Het meegeleverde, zelfklevende afdichtband, rondom aan de vlakke flensen van het binnendeeel en buitendeel aanbrengen (z. afb. 7...8).

2. Binnen deel in de muuropening (let op aanduiding „oben" is bovenzijde) zoals in de afb. 2 afgebeeld, plaatsen ende gaten voor de pluggen Ø 6 mm boren. Normaal is het voldoende om met 4 houtschroeven Ø 4,5 mm het binnendeel te bevestigen (Pos. 6, afb. 7). Wanneer de kwaliteit van de muur slecht is, dan 4 extra schroeven (Pos. 7) voor de bevestiging toepassen.

3. Pluggen, door de gaten in het vlakke gedeelte van het binnendeel, met houtschroeven, gelijkmatig tegen de binnenmuur aanbrengen.

4. Muurkoker-buitendeel (Pos. 5) zoals in afb. 8 afgebeeld, door het binnendeel (Pos. 3) steken en met de regenwaterafschermplaat (Pos. 8) naar onderen in de buitenzijde van het binnendeel (Pos. 3) plaatsen.

5. De beide M 6 draadstangen (Pos. 9, afb. 9) aanbrengen, binnen- en buitendeel tegen elkaar aandraaien door middel van de contramoeren (Pos. 10).

6. Rooster (Pos. 14, afb. 11) door de muurkoker steken, dan in de juiste richting draaien (afvoerkanaal, Pos. 11).

Bij VC-sine, VCW-sine: Voor de bevestiging van het rooster (14) geleidingstuk (17) inzetten. Naar boven met het schuine roosterdeel naar onderen – zie foto voorzijde folder) in de beide haken (Pos. 12, afb. 11) van het buitendeel steken en met de reeds aanwezige schroeven (Pos. 13, afb. 11) bevestigen.

7. Verlengstuk (Pos. 15, afb. 8) op het rooster (Pos. 14) steken en het telescoopgedeelte (Pos. 16) inschuiven.

8. Wanneer de afvoeropening van de muurkoker aan een openbare weg minder dan op 2 m hoogte vanaf de grond aangebracht, dan bestaat de mogelijkheid een extra rooster, aan de buitenzijde aan te brengen. Dit extra rooster (art. nr. 358), dient met de beide beugels door middel van pluggen en schroeven aan de buitenmuur bevestigd te worden.

Inmetselen van de muurkoker

Alle Vaillant muurkoker-typen kunnen ook normaal in de buitenmuur ingemetseld worden. De muurkoker art. nr. 255 is vanwege zijn lange uitvoering, tot 600 mm uitsluitend geschikt voor inmetselen. Bij de muurkokers art. nr. 251 tot 254, worden de meegeleverde muurankers (Pos. 18, afb. 13) in de opening (Pos. 7, afb. 6) aangebracht. Bij muurkokers, welke voor de buitenmuurgeyser MAG-sine toegepast worden, dienen de M 8 schroefbouten (Pos. 1, afb. 7) verwijderd te worden.

Montage-volgorde

1. Muuropening maken, aan te bevelen maten 350 x 350 mm.

2. Muurkoker-buitendeel (Pos. 5, afb. 8) in de muurkoker-binnendeel schuiven en via de draadstangen (Pos. 9, afb. 9) vastschroeven. **Bij art. nr. 255 het buitendeel van buiten af er in schuiven. De draadeinden zijn niet noodzakelijk.**

3. Rooster plaatsen (afvoerkanaal Pos. 11, afb. 10 naar boven – schuine zijd rooster naar onderen zie foto voorzijde van de folder) van binnen uit in de beide haken (Pos. 12, afb. 11) van het buitendeel plaatsen en met de reeds aangebrachte schroeven – M 6 (Pos. 13, afb. 11) bevestigen.

Bij art. nr. 255 het beschermrooster van buiten af bevestigen.

4. De muurkoker zo plaatsen dat:
a. de afstand tussen schroefbouten aan het binnendeel (Pos. 1 resp. Pos. 2, afb. 8) en de gasaansluiting resp. de console precies gelijk is als in de afb. 1...4 afgebeeld is
b. de muurkoker dient zowel horizontaal als verticaal waterpas aangebracht te zijn
c. het vlakke gedeelte van het binnendeel gelijk is met de afgewerkte binnenmuur. Wanneer de wand een verdikking heeft, b. v. tegels, dan dient het vlakke gedeelte van het binnendeel eveneens naar voren te staan, gelijk aan de verdikking.

5. De muurkoker met cement vast inmetselen, de schroefbouten voor het ophangen van het toestel (Pos. 1 resp. Pos. 2, afb. 7) dienen tegen bevuiling beschermd te worden.

DK

Murkassens montage i eksisterende murgennembrud

Hele arbejdet i forbindelse med montagen af murkasserne (art. nr. 251, 252, 253, 254) i eksisterende murgennembrud (højde 215 mm, bredde 315 mm) kan udføres fra rumsiden. Tids- og omkostningskrævende montagearbejder på bygningernes yderside er ikke nødvendige. De vedlagte forankringskroge er der ved denne installationsform ikke brug for, de skal anvendes, hvis murkassen skal indmures.

Montagerækkefølge

1. Vedlagte, selvklæbende tætningsbånd klæbes rundt om flangefladerne på rumdelen og yderdelen (fig. 7...8).

2. Rumdelen placeres i murgennembruddet (NB: læg mærke til betegnelsen "oben" (opad) som vist i fig. 7) og hullerne til dyvel Ø 6 mm bores. Som regel er 4 træskruer Ø 4,5 mm (nr. 6, fig. 7) tilstrækkelige.

Afhængig af murværkets beskaffenhed er der imidlertid afsat plads til yderligere 4 húller (nr. 7) til forankring af rumdelen.

3. Dyvlerne indsættes igennem flangehullerne og rumdelen spændes ensartet mod vægfladen med træskruerne.

4. Murkasse-yderdel (nr. 5) indsættes som vist i fig. 4, idet yderdelen føres igennem rumdelen (nr. 3) og placeres udefra i rumdelen (fig. 8) med regnvandsbeskyttelsen (nr. 8) nedad. Yderdelen sikres indefra (tråd).

5. De to M 6 gevindstænger (nr. 9, fig.9) påsættes, rum- og yderdel spændes mod hinanden, skrueforbindelserne sikres (fastspændt) med en kontramøtrik (nr. 10).

6. Beskyttelsesgitter (nr. 14, fig. 11) føres igennem murkassen (fig. 10), drejes udenfor i den korrekte position (aftrækskanal, nr. 11, opad – gitterets skrå flade nedad – se foto på forsiden). hægtes på yderdelens to lasker (nr. 12, fig. 11) og fastgøres med M 6 skruerne (nr. 13, fig. 11). Under montagen skal beskyttelsesgitteret sikres indefra (tråd).

7. Forlængelsesstykke (nr. 15, fig. 12) sættes på beskyttelsesgitteret (nr. 14), aftræksrørets mellemstykke skrues på teleskoprøret (nr. 16) og teleskoprøret skydes ind.

8. Er murkassens aftræksåbning placeret ved almen tilgængelig offentlig eller privat vej i mindre end 2 meters højde over jorden, skal aftræksåbningen sikres yderligere med beskyttelsesgitter art. nr. 358. Dette gitter skal med dyvel eller skrue forankres i ydervæggen.

Indmuring af murkasser

Alle Vaillant murkasse-typer kan også på normal måde indmures i ydervæggen; murkasse art. nr. 255 skal på grund af længden til vægtykkelser på op til 600 mm altid installeres på denne måde. Ved denne type mangler M 6 gevindstængerne. Ved murkasserne art. nr. 271 til 274 skal de vedlagte murkroge (nr. 18, fig. 6) skrues ind i borehullerne (nr. 7, fig. 6)

Montagerækkefølge

1. Murgennembrud udføres, anbefalet dimension 350 x 350 mm.

2. Murkasse-yderdel (nr. 5, fig. 8) skydes ind i murkasse-rumdelen og fastskrues via gevindstængerne (nr. 9, fig. 9).
Ved art.-nr. 255 indskubbes v derdelen og gevindstangen er ikke påkrævet.

3. Beskyttelsesgitter påsættes (aftrækskanal nr. 11, fig. 6 opad – gitterets skrå flade nedad, hægtes indefra i yderdelens to øvre lasker (nr. 12, fig. og fastgøres med M 6 skruerne (nr. 13, 11) fig. 11).
Ved art.-nr. 255 fastskrues beskyttelsesgitteret udefra.

4. Murkassen anbringes således, at
a) afstanden mellem skruerne på murkasserumdel (nr. 1 og nr. 2, fig. 7) og gastilslutningen og konsolèn overholdes nøjagtig (se fig. 1...4).
b) murkassens midte stemmer overens med gastilslutningsmidten og murkassen er i vater lodret og vandret.
c) at rumdelens flangeflade ligger til den pudsede og flisebelagte indervæg. Er der fremspring på væggen (fx p.g.a. flisebelægning) skal rumdelens flange trækkes frem tilsvarende.

5. Murkassen fastmures med cementmørtel. Beslagene til ophængning af apparatet (boltene – nr. 1 og nr. 2, fig. 7) skal beskyttes mod snavs.

6. Er murkassens aftræksåbning placeret ved almen tilgængelig offentlig eller privat vej i mindre end 2 meters højde over jorden, skal aftræksåbningen sikres yderligere med beskyttelsesgitter art. nr. 358. Dette gitter skal med dyvel eller skrue forankres i ydervæggen.

Abmessungen und Anschlußmaße
Dimensions et côtes de raccordement
Dimensioner og tilslutningsmål

Mauerkasten im vorgefertigten Mauerdurchbruch (215 x 315 mm)
Caisson mural dans un percement de mur préfabriqué
Wall case in a preplanned wall opening
Cassone situato nell' apertura del muro prefabbricata
Muurkoker in een voorbewerkte muuropening
Murkasse i eksisterende murgennembrud

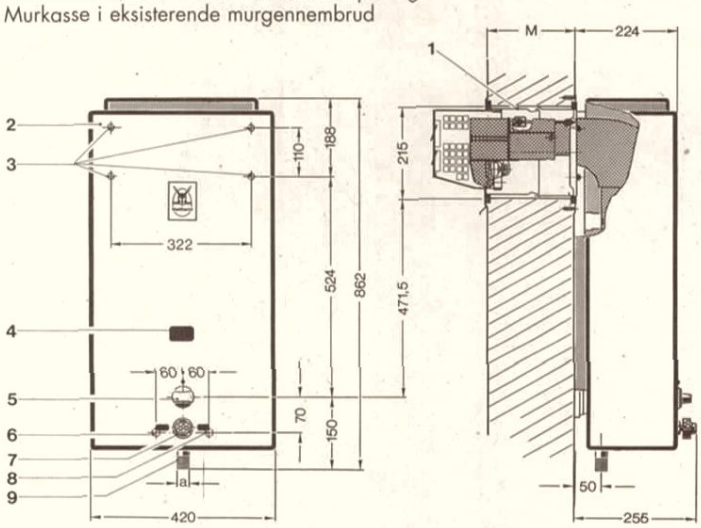


Fig. 1: MAG-sine .../7.../8
a: MAG-sine .../7...W: a = R 1/2"
MAG-sine 250/8: a = R 3/4"
MAG-sine 325/8: a = R 1"

Dimensions and connection measurements
Dimensioni e misure di raccordo
Afmetingen en aansluitmaten

Eingemauerter Mauerkasten mit Mauerhaken (350 x 350 mm)
Caisson scellé avec boulon de scellement
Built-in wall case with wall tie
Cassone murato con ganci murali
Ingemetselde muurkoker met muurankers
Indmuret murkasse med forankringskrog

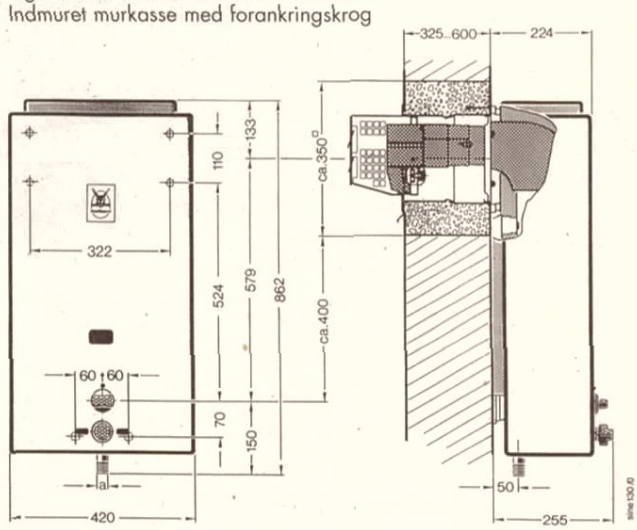


Fig. 2: MAG-sine .../7.../8

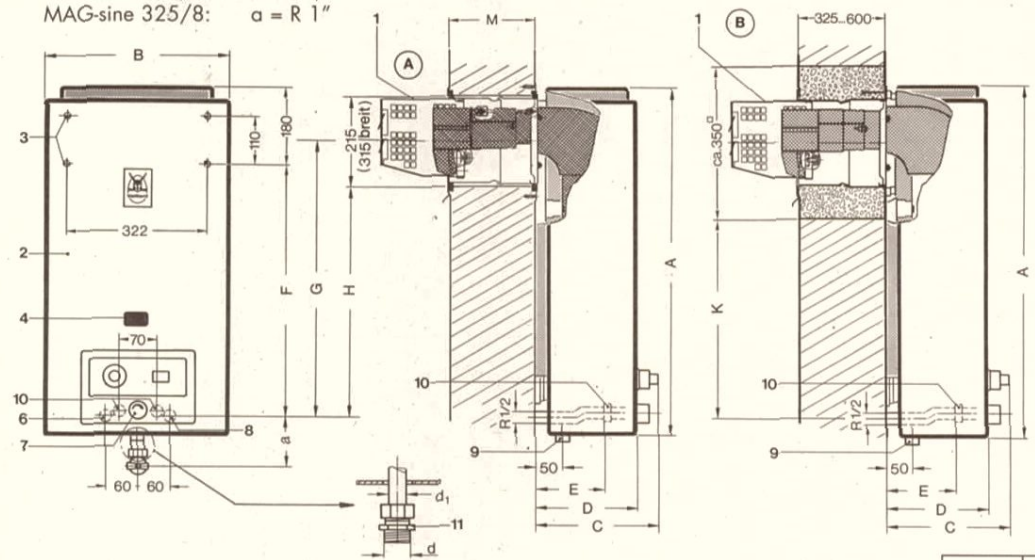


Fig. 3: MAG-sine .../9.../10

	250/9	250/9PB	250/10	325/9	325/9PB	325/10
a	140	–	120	92	–	132
d_1	20	20	20	15	*	24
d	R3/4	12	R3/4	R1/2	12	R1
A		699			827	
B		381			420	
C		200			255	
D		170			224	
E		40			100	
F		483			614	
G		538			669	
H		431			562	
K		363			494	
M	100 - 600 (s. a. Tab. Seite 6)					

* M 18 x 1,5

Art.-Nr. 251: M = 100...160 mm
Art.-Nr. 252: M = 145...250 mm
Art.-Nr. 253: M = 235...340 mm
Art.-Nr. 254: M = 325...430 mm
Art.-Nr. 255: M = 325...600 mm

Pour la France, se référer au tableau 1 page 5 de la notice d'installation.

Abmessungen und Anschlußmaße
Dimensions et côtes de raccordement
Dimensioner og tilslutningsmål

Mauerkasten im vorgefertigten Mauerdurchbruch
Caisson mural dans un percement de *mur préfabriqué*
Wall case in a preplanned wall opening
Cassone situato nell' apertura del muro prefabbricata
Muurkoker in een voorbewerkte muuropening
Murkasse i eksisterende murgennembrud

Dimensions and connection measurements
Dimensioni e misure di raccordo
Afmetingen en aansluitmaten

Eingemauerter Mauerkasten mit Mauerhaken
Caisson scellé avec boulon de scellement
Built-in wall case with wall tie
Cassone murato con ganci murali
Ingemetselde muurkoker met muurankers
Indmuret murkasse med forankringskrog

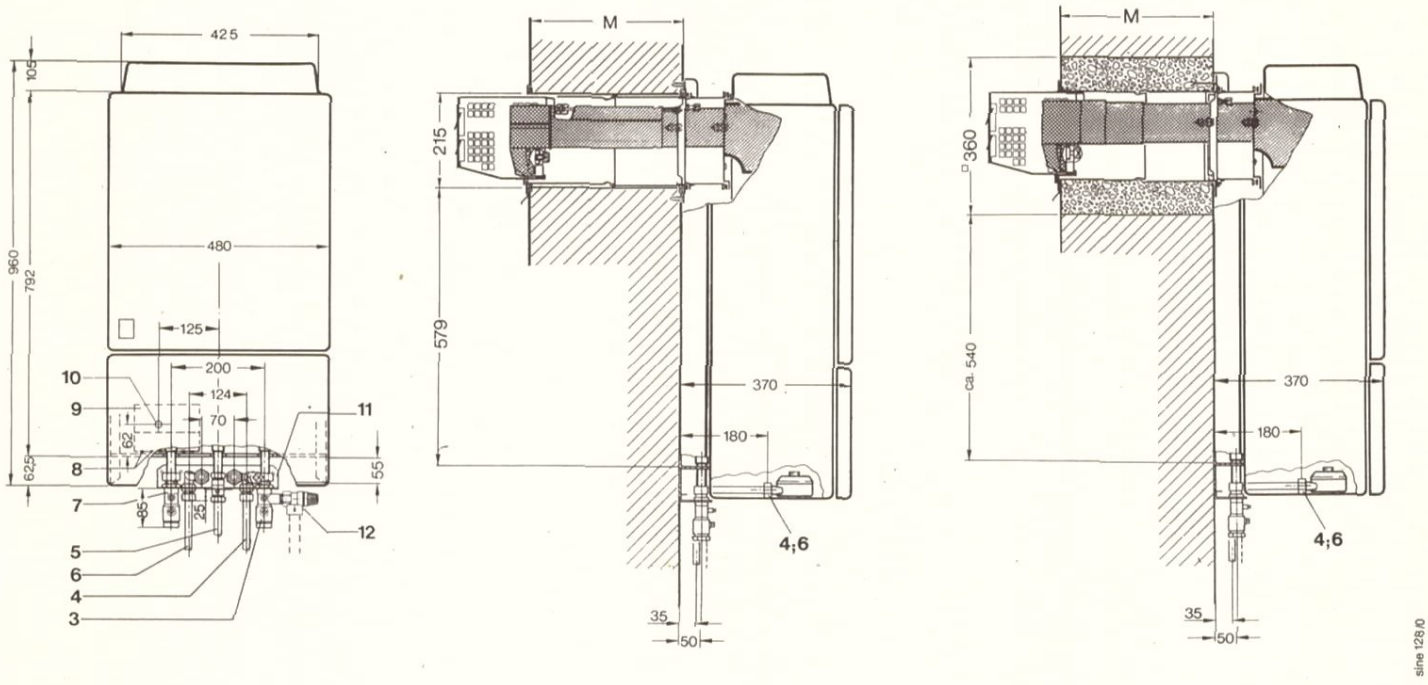


Fig. 4: VC/VCW 221

D

Legende zu Fig. 13

1 Gewindebolzen M 8, zur Aufhängung von VC/VCW-sine. Bei MAG-sine unbedingt entfernen.
2 Gewindebolzen M 6, zur Aufhängung von MAG-sine
3 Unterkante Mauerdurchbruch
4 Warmwasseranschluß R 1/2" für MAG-sine
5 Kaltwasseranschluß R 1/2" für MAG-sine
6 Konsolenbefestigung für VC/VCW-sine
7 Gasanschluß R 3/4" für MAG-sine 250/8
8 Gasanschluß R 1" für MAG-sine 325/8.../10
9 Warmwasseranschluß R 1/2" für VCW-sine
10 Kaltwasseranschluß R 1/2" für VCW-sine
11 Heizungsvorlauf R 3/4" für VC/VCW-sine
12 Flüssiggasanschluß R 1/2" für VC/VCW-sine
13 Heizungsrücklauf R 3/4" für VC/VCW-sine
14 Gasanschluß R 1" für VC/VCW-sine
15 Luft/Abgasführung für VCW-sine-mot
16 Gasanschluß R 1/2" für MAG-sine .../7...W und MAG-sine 325/9

F

Legende figure 13

1 Boulons filetés M 8 pour l'accrochage du VC/VCW-sine. Dans le cas de MAG-sine il faut impérativement les enlever
2 Boulons filetés M 6 pour l'accrochage du MAG-sine
3 Bord inférieur du trou dans le mur
4 Raccordement d'eau chaude R 1/2" pour MAG-sine
5 Raccordement d'eau froide R 1/2" pour MAG-sine
6 Fixation de la console pour VC/VCW-sine
7 Raccordement du gaz pour MAG-sine 250/8 R 3/4"
8 Raccordement du gaz pour MAG-sine 325/8 .../10 R 1"
9 Raccordement d'eau chaude pour VCW-sine R 1/2"
10 Raccordement d'eau froide pour VCW-sine R 1/2"
11 Départ chauffage pour VC/VCW-sine R 3/4"
12 Raccordement de gaz liquide pour VC/VCW-sine R 1/2"
13 Retour de chauffage pour VC/VCW-sine R 3/4 1"
14 Raccordement de gaz pour VC/VCW-sine R 1"
15 Trou dans le mur pour VCW-sine-mot
16 Raccordement gaz pour MAG-sine .../7...W R 1/2" et MAG-sine 325/9

ENG

Caption to fig. 13

1 Studs M 8 to hook on the VC/VCW-sine appliance. It is essential to remove them when using the MAG-sine.
2 Stud M 6 to hook on the MAG-sine appliance
3 Bottom edge of wall opening
4 Hot water connection (1/2" p.t.) for MAG-sine
5 Cold water connection (1/2" p.t.) for MAG-sine
6 Bracket attachment for VC/VCW-sine
7 Gas connection (3/4" p.t.) for MAG-sine 250/8
8 Gas connection (1" p.t.) for MAG-sine 325/8.../10
9 Hot water connection (1/2" p.t.) for VCW-sine
10 Cold water connection (1/2" p.t.) for VCW-sine
11 Central heating flow (3/4" p.t.) for VC/VCW-sine
12 Liquefied gas connection (1/2" p.t.) for VC/VCW-sine
13 Central heating return (3/4" p.t.) for VC/VCW-sine
14 Gas connection (1" p.t.) for VC/VCW-sine
15 Wall opening for VCW-sine-mot
16 Gas connection (1/2" p.t.) for MAG-sine .../7...W, MAG-sine 325/9

I

Legenda alla figura 13

1 Viti M 8 per il fissaggio degli apparecchi VC/VCW-Sine 18. Nel caso dei MAG-Sine vanno tolte.
2 Viti M 6 per il fissaggio dei MAG-Sine
3 Foratura parete dal lato inferiore
4 Allacciamento acqua calda R 1/2" per MAG-Sine
5 Allacciamento acqua fredda R 1/2" per MAG-Sine
6 Fissaggio mensola per VC/VCW-Sine
7 Raccordo gas R 3/4" per MAG-Sine 250/8
8 Raccordo gas R 1" per MAG-Sine 325/8.../10
9 Allacciamento acqua calda R 1/2" per VCW-Sine
10 Allacciamento acqua fredda R 1/2" per VCW-Sine
11 Andata riscaldamento R 3/4" per VC/VCW-Sine
12 Allacciamento per gas liquido R 1/2" per VC/VCW-Sine
13 Ritorno riscaldamento R 3/4" per VC/VCW-Sine
14 Raccordo gas R 1" per VC/VCW-Sine
15 Foratura parete per VCW-sine-mot
16 Raccordo gas R 1/2" per MAG-sine.../7...W e MAG-sine 325/9

NL

Verklaring bij afb. 13

1 Schroefbouten M 8, voor ophanging van VC/VCW-sine apparaten. Bij plaatsing MAG-sine altijd verwijderen.
2 Schroefbouten M 6, voor ophanging van MAG-sine apparaten.
3 Onderkant muuropening
4 Warmwater-aansluiting R 1/2" voor MAG-sine
5 Koudwater-aansluiting R 1/2" voor MAG-sine
6 Console bevestiging voor VC/VCW-sine
7 Gasaansluiting voor MAG-sine 250/8 R 3/4"
8 Gasaansluiting voor MAG-sine 325/8.../10 R 1"
9 Warmwater-aansluiting voor VC/VCW-sine R 1/2"
10 Koudwater-aansluiting voor VC/VCW-sine R 1/2"
11 Aanvoer-aansluiting voor VC/VCW-sine R 3/4"
12 Gasaansluiting-flessengas VC/VCW-sine R 1/2".
13 Retour-aansluiting voor VC/VCW-sine R 3/4"
14 Gasaansluiting voor VC/VCW-sine R 1"
15 Muuropening voor VCW-sine-mot
16 Gasaansluiting voor MAG-sine .../7...W en MAG-sine 325/9 R 1/2"

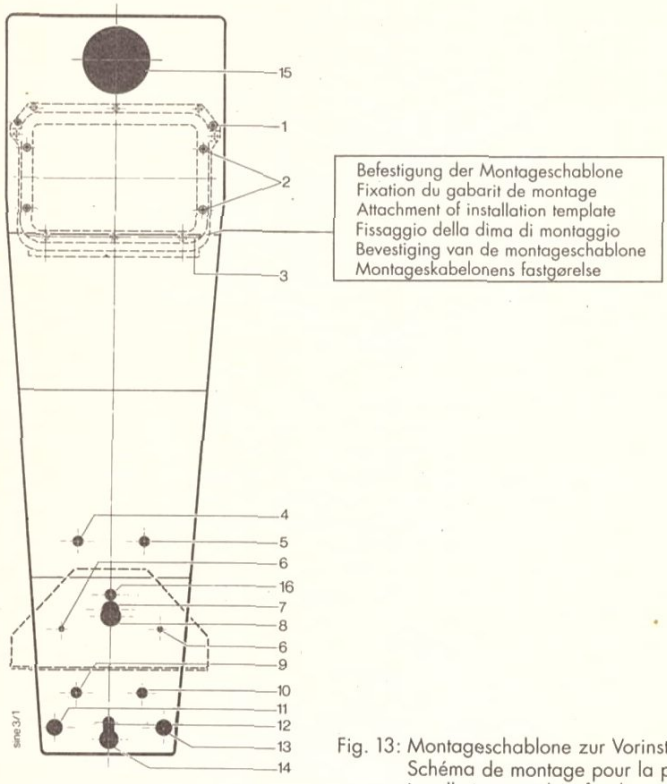
DK

Benævnelser til fig. 13

1 Skrue M 8 til ophængning af VC/VCW-sine. **Skal** fjernes ved MAG-sine.
2 Skrue M 6 til ophængning af MAG-sine
3 Murgennembrud nedre kant
4 Varmtvandstilslutning R 1/2" til MAG-sine
5 Koldtvandstilslutning R 1/2" til MAG-sine
6 Konsolforankring til VC/VCW-sine
7 Gastilslutning R 3/4" til MAG-sine 250/8
8 Gastilslutning R 1" til MAG-sine 325/8.../10
9 Varmtvandstilslutning R 1/2" til VCW-sine
10 Koldtvandstilslutning R 1/2" til VCW-sine
11 Varmefremløb R 3/4" til VC/VCW-sine
12 Tilslutning R 1/2" for gas til VC/VCW-sine
13 Varmereturløb R 3/4" til VC/VCW-sine
14 Gastilslutning R 1" til VC/VCW-sine
15 Luft/aftræksføring til VCW-sine-mot
16 Gastilslutning R 1/2" til MAG-sine .../7...W, MAG-sine 325/9

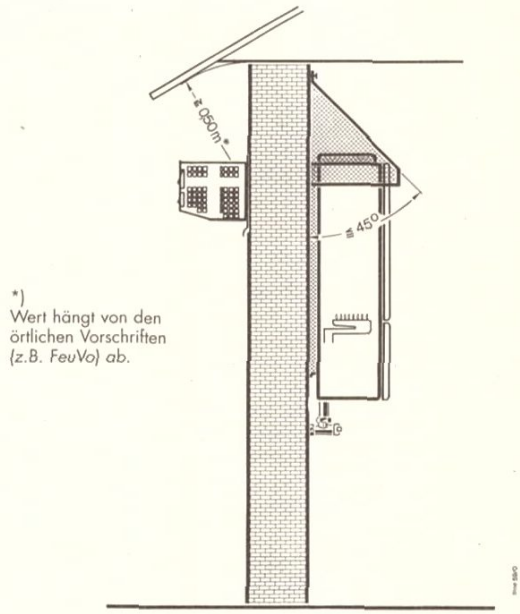
Gevindstængerne isættes

Aftrækskanalens teleskopdele isættes



Befestigung der Montageschablone
Fixation du gabarit de montage
Attachment of installation template
Fissaggio della dima di montaggio
Bevestiging van de montageschablone
Montageskabelonens fastgørelse

Fig. 13: Montageschablone zur Vorinstallation
Schéma de montage pour la préinstallation
Installation template for the preparatory work
Dima di montaggio per il montaggio preliminare
Montageschablone voor prefab installatie
Montageskabelon til foreløbig installation



*)
Wert hängt von den
örtlichen Vorschriften
(z.B. FeuVo) ab.

Fig. 14: Installation in Garagen
Installation dans un garage
Installation in garages and service station
Installazione nei garage
Installatie in een garage
Installation i garage

D

Legende zu Fig. 5...12

1 Gewindebolzen M 8 zur Aufhängung von VC/VCW-sine.
Bei Einsatz von MAG-sine
Bolzen unbedingt herausschrauben
2 Gewindebolzen M 6 zur Aufhängung von MAG-sine
3 Mauerkasten-Raumteil
4 Selbstklebendes Dichtungsband
5 Mauerkasten-Außenteil
6 Holzschrauben zur Befestigung des Raumteils
7 Bohrungen zur Aufnahme der Mauerhaken
8 Regenabweiskante
9 Gewindestange M 6
10 Kontermutter
11 Abgaskanal
12 Laschen des Außenteils
13 Befestigungsschrauben für Schutzgitter
14 Schutzgitter
15 Verlängerungsstück
16 Teleskoprohr
17 Zur Befestigung des Raumteils, Dübel Ø 6 mm
18 Mauerhaken
19 Befestigungsschraube

F

Légende figure 5...12

1 Boulon fileté M 8 pour l'accrochage du VC/VCW-sine.
En cas d'utilisation de MAG-sine, il faut absolument dévisser ces boulons.
2 Boulons filetés M 6 pour l'accrochage du MAG-sine
3 Partie intérieure du caisson
4 Bande auto-adhésive d'étanchéité
5 Partie extérieure du caisson
6 Vis à bois pour fixation de la partie intérieure
7 Trous supplémentaires pour fixation
8 Bord formant gouttière
9 Tige filetée M 6
10 Contre-écrou
11 Conduit d'évacuation des gaz brûles
12 Colliers de la partie extérieure
13 Vis de fixation pour grille de protection
14 Grille de protection
15 Pièce de rallonge
16 Tuyau téléscopique
17 Chevilles Ø 6 mm pour fixation de la partie intérieure
18 Pattes de scellement
19 Vis de fixation

GB

Caption to figs. 5...12

1 Studs M 8 for hooking on VC/VCW-sine.
When using MAG-sine, it is essential to remove studs.
2 Studs M 6 for hooking on MAG-sine
3 Room section of terminal and duct assembly
4 Self-adhesive sealing tape
5 External section of terminal and duct assembly
6 Wood screws for attaching the room section
7 Holes for accommodating the wall ties
8 Rain deflecting edge
9 Tie rods M 6
10 Locknut
11 Flue gas duct
12 Lugs of the external section
13 Fixing screws for the protective grille
14 Protective grille
15 Extension
16 Telescope duct
17 6 mm (7/32") dia. plugs for attaching the room section
18 Wall tie
19 Fixing screw

I

Legenda alle fig. 5...12

1 Viti filettate M 8 per VC/VCW-sine
Nell'impiego dei MAG-sine toglierle
2 Viti filettate M 6 per MAG-sine
3 Parte interna del cassone
4 Fascia di tenuta autodesiva
5 Parte esterna del cassone
6 Viti di fissaggio della parte interna
7 Fori per ganci murali
8 Spigolo di protezione per la griglia
9 Barretta filettata M 6
10 Controdado
11 Canale per gas di scarico
12 Coprigiunto della parte esterna
13 Viti di fissaggio della griglia di protezione
14 Griglia di protezione
15 Pezzo di prolungamento
16 Tubo telescopico
17 Tasselli per fissaggio della parte interna, Ø 6 mm
18 Ganci murali
19 Coprigiunto

NL

Verklaring bij afb. 5...12

1 Schroefbouten M 8 voor ophanging van VC/VCW-sine. Bij plaatsing van MAG-sine dienen altijd verwijderd te worden.
2 Schroefbouten M 6 voor ophanging van MAG-sine
3 Muurkoker-binnendeel
4 Zelfklevende afdichtband
5 Muurkoker-buitendeel
6 Houtschroeven voor bevestiging van het binnendeel
7 Boringen voor plaatsing van muurankers
8 Regenwaterafschermplaat
9 Draadstangen M 6
10 Contramoer
11 Afvoerkanaal
12 Trekplaat van het buitendeel
13 Bevestigingsschroeven voor het rooster
14 Rooster
15 Verlengstuk
16 Telescooppijp
17 Pluggen Ø 6 mm voor bevestiging van het binnendeel
18 Muurankers
19 Bevestigingschroef

DK

Benævnelser til fig. 5...12

1 Skrue M 8 til ophængning af VC/VCW-sine.
Ved installation af MAG-sine **skal** skruerne tages ud.
2 Skrue M 6 til ophængning af MAG-sine
3 Murkasse rumdel
4 Selvklæbende tætningsbånd
5 Murkasse yderdel
6 Træskruer til fastgørelse af rumdelen
7 Borehuller til murkroge
8 Regnvandsbeskyttelse
9 Gevindstang M 6
10 Kontramøtrik
11 Aftrækskanal
12 Yderdelens lasker
13 Holdeskruer for beskyttelsesgitter
14 Beskyttelsesgitter
15 Forlængelsesstykke
16 Teleskoprør
17 Til forankring af rumdelen, dyvel Ø 6 mm
18 Murkrog
19 Holdeskrue

Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Montageanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Änderungen vorbehalten.

Le constructeur n'est pas responable des dommages ou réclamations causés par la non-observation de cette instruction de montage. Sous réserve de toutes modifications.

We do not accept any responsibility for damage caused as a result of non-observance of these installation instructions. Subject to changes.

Schade ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzigingen vermeld in deze montage-voorschrift, valt niet onder garantie. Wijzigingen voorbehouden.

Non ci assumiamo responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'installazione e l'impiego. Con riserva di variazioni.

Skader, der opstår ved tilsidesættelse af nærværende montagevejledning, dækkes ikke af VAILLANT.

80 69 72 Int.



Joh. Vaillant GmbH u. Co · D-42850 Remscheid
Telefon (0 21 91) 18-0 · Telefax (0 21 91) 18-28 10 · Telex 8 513-879

Gedruckt auf 100% Altpapier
0195 Mü
Änderungen vorbehalten
Printed in Germany · Imprimé en Allemagne